



*Fiche enseignant*



*Fiche élève*

Ressources pour des enseignements sensibles aux langues (par cycles/ classes et par disciplines) :

Ressources par cycles et par disciplines	Seconde	Première Terminale
Français	<p>1. Des poèmes plurilingues</p> <p><b><u>Les objectifs :</u></b></p> <p><b>Communicationnels :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Faire partager sa connaissance de poèmes dans d'autres langues</li> <li>- Réciter un poème dans une langue étrangère</li> <li>- Comprendre un poème dans une autre langue</li> </ul> <p><b>Linguistiques (lexicaux, phonologiques):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sensibiliser aux différentes écritures</li> </ul>	

## Français

- Faire partager les langues des élèves de la classe
- Travailler sur d'autres syntaxes que celles de la langue française
- Sensibiliser aux différentes sonorités des langues

### Culturels/ Cohésion de groupe :

- Faire partager les cultures de la classe grâce aux poèmes
- Respecter chaque sonorité des langues écoutées
- Renforcer les liens entre pairs et avec le professeur



LYRIK-LINE : <https://www.lyrikline.org/fr/poemes/15171> (recueil de poèmes plurilingues)

### 2. Comparons nos langues

Le DVD « Comparons nos langues » est une initiative lancée par Nathalie Auger en 2005, professeur en sciences du langage à l'université de Montpellier III.

Les séquences "Comparons nos langues" s'adressent aux enseignants, formateurs, éducateurs, étudiants qui travaillent avec des publics non francophones qui ont des besoins en français mais aussi dans toute classe où d'autres langues/ variations sont présentes, dans des cours langues vivantes par exemple. Cette démarche s'inscrit dans la perspective d'utiliser les compétences langagières et les expériences des élèves comme une ressource

## Français

### Communicationnels :

- Participer en classe en faisant intervenir sa langue maternelle ou celle parlée à la maison
- Communiquer avec ses pairs dans cette autre langue pour trouver les règles grammaticales du français
- Comparer les langues et habitudes culturelles pour rendre les élèves plus actifs dans leur apprentissage
- Travail sur différents niveaux linguistiques, à titre d'exemple: syntaxe, lexicque, genre et nombre, phonétique...

### Linguistiques (lexicaux, grammaticaux, phonologiques) :

- Développement du métalangage
- La grammaire comparée
- Maîtrise de la langue française écrite
- Valoriser les savoirs des élèves dans d'autres langues

### Culturels/ Cohésion de classe :

- Faire valoir sa culture et sa langue en classe pour la leçon du jour
- Cohésion entre les élèves et avec le professeur



RESEAU CANOPE : <https://www.youtube.com/watch?v=ZiBiAoMTBo>  
(Exemple d'activités interlangues sur des règles grammaticales dans une classe UPE2A)

## Français

### 3. L'origine des prénoms

#### Les objectifs :

#### Communicationnels :

- Savoir interviewer ses camarades en posant des questions précises
- Raconter des anecdotes sur son prénom
- Argumenter en classe
- Faire des relations avec la signification de son prénom dans d'autres langues

#### Linguistiques (lexicaux, grammaticaux, phonologiques) :

- Repérer les éléments qui se rapprochent et qui diffèrent entre les prénoms de différentes langues
- Savoir se référer à une langue connue pour faire des hypothèses sur la signification d'un mot

#### Culturels :

- Savoir qu'il existe une pluralité des langues
- Être ouvert à la diversité des langues et cultures



JA-LING : [http://jaling.ecml.at/pdffdocs/suppots/poland/support\\_prenoms.pdf](http://jaling.ecml.at/pdffdocs/suppots/poland/support_prenoms.pdf) (activité « Dans l'univers des prénoms et des noms »)

## Français

### 4. La clé des langues : littérature

#### Les objectifs :

##### Communicationnels :

- Savoir comprendre un texte dans une autre langue en faisant appel à l'interlangue
- Entrer dans une œuvre littéraire par son écriture originale
- Découvrir les subtilités de langage dans la langue source de l'œuvre

##### Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique dans le milieu littéraire
- Repérer les éléments qui se rapprochent de la langue française

##### Culturels :

- Accéder à l'information du monde dans sa langue originale
- Inclure les élèves d'origine étrangère
- Associer langue/culture



CLE : <http://cle.ens-lyon.fr/italien/litterature/periode-contemporaine>  
(activités sur des textes littéraires allant du Moyen-Age à la période contemporaine)

### 5. Pour les élèves allophones

## Français

*Le test de positionnement et la compréhension des écrits.*

### Les objectifs :

#### Communicationnels :

- Positionner l'élève sur son niveau en langue française au niveau de l'oral et de l'écrit
- Parler en français avec un vocabulaire adapté et un registre neutre
- Faire valoir la langue d'origine de l'élève pour aller vers l'apprentissage du français

#### Linguistiques :

- Evaluer le niveau de langue de ses élèves allophones
- Evaluer les quatre compétences du CECRL

#### Culturels :

- Evaluer les savoir-faire de ses élèves dans d'autres matières

#### Interdisciplinaires :

- Pratiquer l'interdisciplinarité
- Le français comme langue véhiculaire



CASNAV de CRETEIL :

<http://casnav.ac-creteil.fr/spip.php?article690>

[http://casnav.ac-creteil.fr/IMG/pdf/test\\_de\\_positionnement\\_version\\_prof.pdf](http://casnav.ac-creteil.fr/IMG/pdf/test_de_positionnement_version_prof.pdf)

[http://casnav.ac-creteil.fr/IMG/pdf/ce\\_aristote\\_1\\_.pdf](http://casnav.ac-creteil.fr/IMG/pdf/ce_aristote_1_.pdf)

(test de positionnement pour élèves allophones, activités de compréhension de textes spécifiques pour pouvoir évaluer le niveau scolaire et de français des élèves)

6<sup>ème</sup> - 5<sup>ème</sup>

Français

## 6. Plurimobil

### Les objectifs :

#### Communicationnels :

- Savoir communiquer en parlant de sa propre expérience
- Débattre en classe sur des thèmes précis

#### Linguistiques :

- Aborder les langues autrement
- Etendre le champ lexical des élèves
- Différencier les registres de langues

#### (inter)Culturels :

- Respect des autres cultures et savoir les différencier
- Partir de son expérience pour d'approcher de celles de ses pairs
- Travailler sur l'interculturalité



**PLURIMOBIL : A ouvrir avec Google Chrome, aller directement à la page 2 :**

4<sup>ème</sup> - 3<sup>ème</sup>



Français

[https://plurimobil.ecml.at/Portals/37/LP\\_UPPER%20SECONDARY%20GENERAL%20FINAL.pdf](https://plurimobil.ecml.at/Portals/37/LP_UPPER%20SECONDARY%20GENERAL%20FINAL.pdf)

(activités sur l'identité multiple, sur l'autobiographie des rencontres culturelles sur les anecdotes culturelles, sur la communication non-verbale, sur la prise de conscience critique des conflits)